



コロナワクチンの追加接種のお知らせ(3回目) Vacinações adicionais contra o corona virus (3ª dose)

INF Sala de Promoção de
Vacinação Contra o Corona virus
☎ 53-5126 FAX 53-5138

Iniciaremos a implementação da 3ª dose da vacinação contra o corona virus para pessoas acima de 18 anos com aproximadamente 8 meses após a 2ª dose da vacinação.

Os cupons serão enviados para as pessoas elegíveis aproximadamente 2 semanas antes da data prevista para receber a vacinação.

PESSOAS ELEGÍVEIS

Residentes de Maibara, acima de 18 anos que estão a cerca de 8 meses desde que receberam a 2ª dose da vacinação

Datas de envio do cupom

Mês de aplicação da 2ª dose	Data de envio do cupom	Data de implementação da 3ª dose
Antes de abril	Final de Novembro	A partir de Dezembro
Maio	Final de Dezembro	A partir de Janeiro de 2022
Junho	A partir de Janeiro de 2022 Envio sequencial	A partir de Fevereiro de 2022
Julho	A partir de Fevereiro de 2022 Envio sequencial	A partir de Março de 2022

O método de inoculação será o mesmo da 1ª e 2ª dose, inoculação individual e inoculação em grupo. Os detalhes serão anunciados na edição de janeiro do Koho Maibara

Caso seja elegível para uma vacinação adicional (3ª dose), mas não tenha recebido o cupom de vacinação

Para as pessoas que se mudaram para a cidade de Maibara após completar a 1ª e a 2ª dose é possível que não receba o cupom de vacinação da cidade. Caso deseje receber a 3ª dose, solicite à cidade a emissão do cupom de v

Para maiores
Informações



Medidas de apoio para infecções por coronavírus

Será realizada a 2ª campanha com reembolso de até 20% em pontos ao utilizar o sistema de pagamento com o PayPay!

Aproveite a campanha de reembolso em pontos para apoiar os restaurantes e lojas da cidade que foram afetadas pela propagação da infecção pelo coronavírus.

Conteúdo da campanha

Efetuando o pagamento utilizando o serviço do aplicativo PayPay em lojas do município registradas na campanha durante o período, até o máximo de 20% do valor do pagamento será concedido como bônus do PayPay após 30 dias da compra.



Lojas alvo

Lojas da cidade registradas no Sistema PayPay

Grandes redes de lojas, lojas de conveniência, serviços públicos, hospitais, farmácias e lojas de ingressos não são alvos da campanha.

A partir de 1º de dezembro, também é possível verificar as lojas alvo no mapa do aplicativo.

Período alvo

1 de Dezembro (qua) de 2021
até 31 de Janeiro (seg) de 2022

O período alvo está sujeito a alterações devido às circunstâncias.

Limite de subvenção

Equivalente a 2.000 ienes/por vez
Equivalente a 5.000 ienes/por período
Exemplo: para uma compra de 10.000 ienes, receberá 2.000 ienes de volta

Os pontos não serão concedidos para pagamentos parcelados.



安心と健康をサポートします
1月の健康カレンダー
CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE JANEIRO

Tem dúvidas quanto a criação ???
 Ligue HOT LINE
53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em agosto de 2021)	13 de janeiro (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em março de 2021)	20 de janeiro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em maio de 2020)	18 de janeiro (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em junho de 2019)	13 de janeiro (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em junho de 2018)	6 de janeiro (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em junho de 2021	21 de janeiro (sexta-feira)	à partir das 10:30	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
18 de janeiro (terça-feira)	Lucci Plaza (Washitsu/ Sala estilo japonês)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho
20 de janeiro (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.



長浜日赤通信 第2号 健康だより

☎長浜赤十字病院 ☎0749-63-2111(代表)

ノロウイルス感染症の予防と対策 CONTRAMEDIDAS PARA DOENÇAS INFECCIOSAS POR NOROVÍRUS

Desde o surto do novo coronavírus, temos visto um aumento da conscientização sobre a desinfecção e lavagem das mãos e um interesse em doenças infecciosas. Desta vez, iremos falar sobre o NOROVÍRUS, que é transmitido pelo contágio das mãos e alimentos. São frequentemente prevalentes no inverno e podem ocorrer em surtos em jardins, creches, escolas, instalações de cuidados, etc. É transmitido por via oral e seus sintomas são: vômitos, diarreia e dores abdominais. A maioria se recupera em poucos dias, mas em crianças e idosos pode ser grave. Como não tem um tratamento específico, é um tratamento sintomático, por isso a prevenção é importante.

RECOMENDAMOS AS SEGUINTE MEDIDAS:

1. Lavar bem as mãos antes das refeições e após ir ao banheiro
2. Não manuseie alimentos de forma direta com sintomas como diarreia e vômitos.
3. Pessoas que entram em contato com pessoas com sintomas de gastroenterite, é necessário lidar com fezes e vômitos de maneira adequada.



Estes cuidados são de extrema importância: Usar luvas, máscaras e aventais. Limpar os contaminantes com hipoclorito de sódio (ou poderá ser alvejante diluído), etc, colocar todos os resíduos contaminantes em sacos plásticos e amarrar, o importante é fechar bem a sacola.

Subdiretor do Hospital da Cruz Vermelha de Nagahama e Reitor do Departamento de Pediatria. Narumiya Seirou

+ EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE DEZEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		5/dez DOM	12/dez DOM	19/dez DOM	26/dez DOM	29/dez QUA	30/dez QUI	31/dez SEX	1/jan FER	2/jan DOM	3/jan SEG
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashicho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	×	○	○	○	○	○
		CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-qq.jp/>

Atendimento odontológico de emergência durante o feriado de final e início de ano

Horário de atendimento	DEZEMBRO		JANEIRO		
	30 (Qui)	31 (Sex)	1 (Sáb · Feriado)	2 (Dom)	3 (Seg)
10:00~16:00	Higuti shika ☎0749-65-3361 Nagahamashi Shitijyoucho769	Matsuoka shika iin ☎0749-63-3344 Nagahamashi Kamiterucho719-18	Motoyasu shika Clinic ☎0749-72-5222 Nagahamashi Sonecho767	Ninomiya shika iin ☎58-0245 Maibarashi Suijyo1911-1	Hirobe shika iin ☎0749-63-1266 Nagahamashi Niisakacho640-4
	Narita shika iin ☎0749-65-1188 Nagahamashi Yawatahigashicho9-1	Yasui Shika ☎0749-85-3133 Nagahamashi Takatsukicho Morimoto108			

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de Dezembro 12月の税・料金等

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!

4 de janeiro (ter) !!

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Sétima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Sexta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Sétima parcela
- ▶ Taxa de imposto sobre Imóveis (koteishisanzei) Quarta parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de Dezembro

Informações: Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede)

☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Dezembro
 - ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Dezembro
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de ÔHMI** ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 12月の時間外窓口

A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00 nos dias 2 (qui), 9 (qui), 16 (qui), 23 (qui)

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

※ Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※ Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.



Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113

給付型奨学金の申し込みは 12月1日から
Solicitação para o benefício de bolsa de estudos a partir do dia 1º de Dezembro
1º /dez./2021 à 28 /fev./2022

Informações Kyouiku Soumuka
☎ 53-5151 FAX 53-5129



Os bolsistas serão determinados pelo Comitê de Benefícios de Bolsas de Estudo.

O valor da bolsa escolar será de 30.000 ienes por mês (180.000 no primeiro semestre e no segundo semestre)

Período de benefício será de até 4 anos (até o final do período de estudo regular)

O público-alvo são as pessoas matriculadas no ano 2019 (Reiwa1) ao 2021 (Reiwa3) E estudantes que ingressarão em 2022 (Reiwa4)

PESSOAS ELEGÍVEIS

Aqueles que atendem a todos os requisitos a seguir

- Disposto a morar na cidade de Maibara após a graduação na universidade etc...
 - Ser dependente de pessoas que mora na cidade há mais de um ano
 - Ter menos de 25 anos de idade em 31 de março de 2022
 - Não há inadimplência nos impostos municipais do solicitante ou de pessoas que vive junto.
 - Comprovar que o apoio financeiro é necessário por motivos financeiros
 - Obter 2 fiadores (1 poderá ser um dos Pais ou responsável e outros)
 - O valor da renda dos pais ou responsáveis deve ser menor do que o valor da renda padrão.
- ※ Poderá fazer uma simulação para obter o valor de renda padrão no site oficial da cidade

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

